

برنامج

ماستر كلاس الترجمة المعتمدة

من ترجمة

صمّم البرنامج ليجعلك خبيراً في الترجمة من الإنجليزية إلى العربية والعكس، باستخدام أحدث التقنيات اللغوية



ATC

معتمد رسمياً من
جمعية
شركات
الترجمة
في بريطانيا
Association of
Translation
Companies
In UK

المحتويات

- ☐ من نحن
- ☐ نبذة عن برنامج ماستركلاس الترجمة المعتمدة
من شركة ترجمة
- ☐ برامجنا التدريبية الخمسة
 - ☐ برنامج ماستركلاس المكثف
في الترجمة التحريرية
 - ☐ برنامج ماستركلاس في الترجمة العامة
 - ☐ برنامج ماستركلاس في ترجمة
الأعمال والمحتوى التقني والاقتصادي
 - ☐ برنامج ماستركلاس في الترجمة الإعلامية
 - ☐ برنامج ماستركلاس في تقنيات الترجمة
- ☐ مدربونا المتخصصون
- ☐ التسجيل

Q

من نحن



رؤاد المنطقة العربية في مجال الترجمة والتقنيات اللغوية

ترجمة شركة تختص في الحلول اللغوية الذكية التي تساعد المؤسسات على التوسع عالمياً بفضل ما تقدمه من محتوى غني بجميع الصيغ، وبمختلف اللغات.

نجحنا منذ تأسيسنا عام ٢٠٠٨ في تنفيذ مشاريع ضخمة ضمت ملايين الكلمات المترجمة لصالح مؤسسات رائدة في مختلف القطاعات في العالم العربي.

نفخر بتمتعنا بالريادة والخبرة المعترف بها عالمياً في مجال الترجمة وصناعة المحتوى.





نبذة عن ماستركلاس الترجمة المعتمدة

يَعِدُّ هذا التدريب بارتقاء بارز في مسيرتك المهنية
في مجال الترجمة

يتجلى تميز برنامج ماستركلاس لدينا بأنه لا يعتمد على التعليم النظري
فحسب، فالتطبيق العملي يأتي ملازماً له، من منطلق إيماننا بأن السبيل
لإكتساب المهارات المطلوبة لدى الطالب يأتي من ممارستها عملياً.

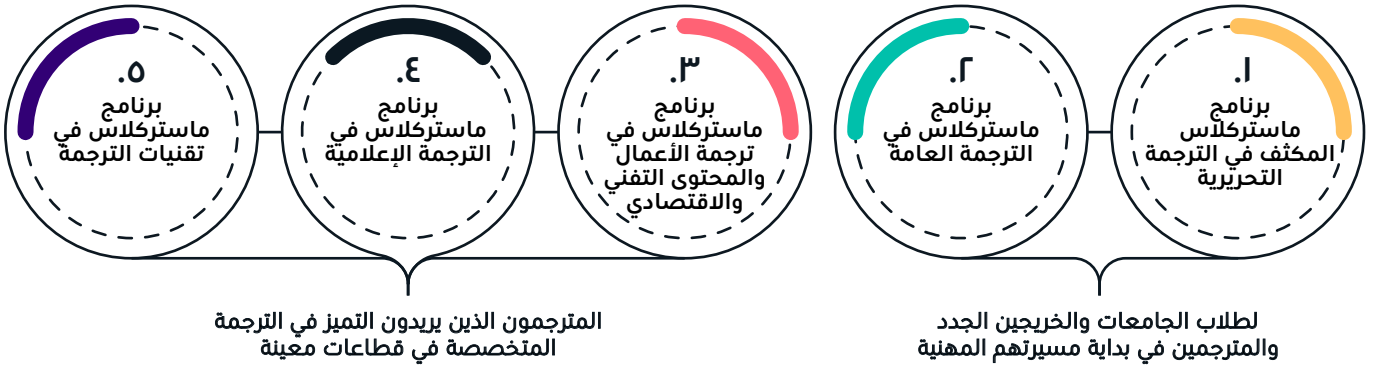
بقيادة فريق مختص من اللغويين وباستخدام أحدث التقنيات اللغوية،
نحنا في إعداد برامج شاملة تری فيها الخبرة الواسعة، ندرج فيها
المتخصصين على الترجمة من الإنجليزية إلى العربية والعكس، لتثمر بتفوق
ملحوظ في سوق العمل.

ما الفئات التي يستهدفها برنامج ماستركلاس؟



اختر من برامجنا ما يلبي احتياجاتك

نقدم منهجًا متكاملًا يضم مجموعة استثنائية من الدورات التدريبية التي تهدف لدعم الطلاب والخريجين الجدد والمترجمين من جميع المستويات في مختلف محطات مسيرتهم المهنية.



تقنيات الترجمة

الوسيلة الأمثل لتعزيز الإنتاجية ورفع الجودة

تتيح لك الدورات المقدمة فرصة تعلم تقنيات وأدوات الترجمة بمساعدة الحاسوب، لتتمكن من تسخيرها لمصلحتك.

CleverSo النظام الأول لإدارة الترجمة في العالم العربي، طوّر لخدمة المنطقة وتلبية احتياجاتها. تتمثل أهميته في قدرته على زيادة إنتاجيتك ورفع جودة عملك، فهو مزوّد بأحدث أدوات الترجمة بمساعدة الحاسوب مثل ذاكرة الترجمة ومستودع تخزين المصطلحات ومحرر النصوص.

amt أداة للترجمة الآلية طورت باستخدام قاعدة بيانات ضخمة لترجمات الأعمال باللغة العربية. يستخدم فريقنا من المترجمين أداة الترجمة الآلية الخاصة بشركتنا لاستخراج ترجمات أولية خلال فترة قصيرة، ومن ثم يتحققون من هذه الترجمات ويحرصون على إثرائها بلمساتهم البشرية المميزة، بما يضمن تقديم ترجمات عالية الجودة.

برنامج ماستركلاس المكثف في الترجمة التحريرية

⌚ المدة: ٥٠ ساعة

نظرة عامة: هذه الدورة مخصصة للخريجين والمترجمين الذين يتطلعون لتطوير مهاراتهم في ترجمة النصوص في مختلف القطاعات. ويتكون البرنامج من ٤ وحدات تدريبية تغطي الأدوات والخصائص المستخدمة في تقنيات الترجمة، وأساليبها وتحدياتها، في قطاعات الأعمال الأساسية، بالإضافة إلى تدريبات عملية تساعدك على تقديم ترجمات بجودة عالية.

وحدة التدريب	المدة الزمنية	الأهداف التعليمية
مقدمة عن تقنيات الترجمة	٥ ساعات	<ul style="list-style-type: none">تعرف على إمكانيات وخصائص برنامج CleverSo (نظام إدارة الترجمة)تعرف على كيفية استخدام برنامج CleverSo بشكل فردي وجماعيتعرف على كيفية تحقيق الاستفادة المثلى من برنامج CleverSo
ترجمة الأعمال والاستشارات	١٥ ساعة	<ul style="list-style-type: none">تعرف بشكل مفصل على أنواع ترجمات الأعمال والاستشارات المطلوبة في سوق العمل الحاليتعرف على خصائص وتحديات ترجمات الأعمال والاستشاراتتعرف على أساليب واستراتيجيات ترجمة الأعمال والاستشاراتتعلم كيف تستخدم برنامج CleverSo لإنجاز مجموعة من مهام الترجمة في مجالي الأعمال والاستشارات وكيف تطبق ما تعلمته عملياً
الترجمة المالية	١٥ ساعة	<ul style="list-style-type: none">تعرف بشكل مفصل على أنواع الترجمات المالية المطلوبة حالياً في سوق العملتعرف على خصائص ترجمة الوثائق المالية واستراتيجياتها وتحدياتهاتعلم كيف تستخدم برنامج CleverSo لإنجاز مجموعة من مهام الترجمة في المجال المالي وكيف تطبق ما تعلمته عملياً
الترجمة القانونية	١٥ ساعة	<ul style="list-style-type: none">تعرف بشكل مفصل على أنواع الترجمات القانونية المطلوبة حالياً في سوق العملتعرف على أوجه الاختلاف بين اللغة القانونية واللغة العاديةتعرف على تحديات الترجمة القانونية، وتعلم خصائصها واستراتيجياتهاتعلم كيف تستخدم برنامج CleverSo لإنجاز مجموعة من مهام الترجمة في المجال القانوني وكيف تطبق ما تعلمته عملياً

برنامج ماستركلاس في الترجمة العامة

⌚ المدة: ١٥ ساعة

نظرة عامة: هذه الدورة مخصصة للخريجين والمتعلمين الذين يتطلعون لتطوير مهاراتهم في الترجمة العامة. وهي تشمل مختلف أنواع الترجمة العامة وأفضل الاستراتيجيات والأساليب التطبيقية، بالإضافة إلى كيفية استخدام أدوات الترجمة بمساعدة الحاسوب وتسخيرها لصالحك.

وحدة التدريب	المدة الزمنية	الأهداف التعليمية
دورة تدريبية في الترجمة العامة	١٥ ساعة	<ul style="list-style-type: none">التعرف على الأنواع المختلفة للترجمات العامة ومعرفة الاختلافات بين الترجمة العامة والمتخصصةتعلم استراتيجيات وأساليب الترجمة العامة وكيف تطبقها خلال ترجمة النصوص العامةاستخدام مخرجات أداة الترجمة الآلية الخاصة بشركة ترجمة في ترجمة النصوص العامة بأعلى درجات الكفاءة والجودةاستخدام برنامج CleverSo في إنجاز مهام الترجمة

برنامج ماستركلاس في ترجمة الأعمال والمحتوى التقني والاقتصادي

⌚ المدة: ١٥ ساعة

نظرة عامة: هذه الدورة مخصصة للخريجين والمتعلمين الذين يتطلعون لإتقان ترجمات الأعمال والمحتوى التقني والاقتصادي. سيغطي مدربونا المتخصصون في ترجمات الأعمال والمحتوى التقني والاقتصادي جميع الخصائص والأنواع والاستراتيجيات المستخدمة للحصول على ترجمات مميزة وعالية الجودة في هذه المجالات.

وحدة التدريب	المدة الزمنية	الأهداف التعليمية
دورة تدريبية في ترجمة الأعمال والمحتوى التقني والاقتصادي	١٥ ساعة	<ul style="list-style-type: none">التعرف على الخصائص المحددة للنصوص التقنية والاقتصادية والنصوص في مجال الأعمالإتقان استراتيجيات ترجمة الأعمال والمحتوى التقني والاقتصادي وأساليبها وتطبيقاتها العمليةاستخدام برنامج CleverSo في إنجاز المهام المتعلقة بترجمة الأعمال والمحتوى التقني والاقتصادي

برنامج ماستركلاس في الترجمة الإعلامية

⌚ المدة: ١٥ ساعة

نظرة عامة: هذه الدورة مخصصة للخريجين والمترجمين الذين يتطلعون لإتقان الترجمة الإعلامية. سيغطي مدربونا المتخصصون في مجال الترجمة الإعلامية جميع الخصائص والأنواع والاستراتيجيات المختلفة للحصول على ترجمات مميزة وعالية الجودة في هذا المجال.

الأهداف التعليمية	المدة الزمنية	وحدة التدريب
<ul style="list-style-type: none">التعرف على الخصائص المحددة للنصوص الإعلامية وبنيتها النصيةمعرفة خصائص العناوين الصحفية باللغتين الإنجليزية والعربيةإتقان الاستراتيجيات والأساليب الرئيسية للترجمة الإعلامية وتطبيقها عملياًاستخدام مخرجات أداة الترجمة الآلية لشركة ترجمة في ترجمة النشرات والمقالات الصحفيةاستخدام برنامج CleverSo في إنجاز مهام الترجمة الإعلامية المختلفة	١٥ ساعة	دورة تدريبية في الترجمة الإعلامية

برنامج ماستركلاس في تقنيات الترجمة

⌚ المدة: ١٥ ساعة

نظرة عامة: هذه الدورة مخصصة للخريجين والمترجمين الذين يتطلعون لإتقان استخدام تقنيات الترجمة. وهي تغطي أحدث تقنيات الترجمة وأفضل الممارسات للاستفادة منها بأفضل شكل ممكن، بالإضافة إلى التمارين العملية لتطبيق ما تعلمته.

الأهداف التعليمية	المدة الزمنية	وحدة التدريب
<ul style="list-style-type: none">التعرف على التطورات في آليات الترجمة وتسلسل مراحل العمل عبر السنواتفهم أهم الابتكارات التقنية اللازمة لدعم عملية الترجمةالتعرف على خصائص برنامج CleverSo (أول نظام لإدارة الترجمة تم تطويره للتعامل مع اللغة العربية)تعلم كيفية استخدام برنامج CleverSo لتقليل الوقت اللازم للترجمة وزيادة الإنتاجيةالتعرف على خصائص محرك الترجمة الآلية الخاص بشركة ترجمة وأفضل ممارسات تحرير النصوص المترجمة آلياً	١٥ ساعة	دورة تدريبية في الترجمة باستخدام التقنية



د. هالة الشهراني

عميد كلية اللغات، أستاذ مساعد في اللغويات التطبيقية،
جامعة الأميرة نورة بنت عبد الرحمن

- حاصلة على درجة الدبلوم في التعليم، وخبيرة إدارة مشاريع ضمان الجودة للبرامج الأكاديمية
- تتولى إدارة مشروع الخطة الاستراتيجية لكلية اللغات (٢٠٢٠ - ٢٠٢٥)
- تلقي اهتمامًا واسعًا ببحوث اللغويات الحاسوبية وتحليل الخطابات
- تطمح بأن تمنح طلاب الترجمة تعليماً عالي الجودة، وتزويدهم بأفضل فرص التعلم واكتساب الخبرات.

عماد الأخرس

مدير الترجمة والتدريب



- يتمتع بخبرة تربو على ١٨ عامًا في مجالات تأهيل المترجمين والإدارة ومتابعة الأداء وتعزيزه وبناء القدرات وانتقاء المترجمين وتوظيفهم وضمان جودة الترجمة
- عمل مع مجموعة من العملاء البارزين، مثل الشركات الأربع الكبرى والمؤسسات المصرفية والمنظمات غير الحكومية والوزارات والحكومات
- يتولى تنظيم البرامج التدريبية وعقد جلسات بناء القدرات في مجموعة متنوعة من المجالات
- تولى مسؤولية ضمان جودة الترجمة لعدد من المشاريع الضخمة (والتي فاق عدد كلماتها ٧ ملايين كلمة) لكبار العملاء

نور الخطيب

مترجمة ومشرفة محترفة



- خبرة في الترجمة تزيد عن ٩ أعوام، مع مهارات فائقة في الإشراف على المترجمين المبتدئين وتحسين أدائهم.
- تحترف تقييم المترجمين، الذي بدوره يساعد على تعزيز مواطن القوة ومعالجة نقاط الضعف.
- خبرة واسعة في التدريبات المرتبطة باستراتيجيات الترجمة وعملياتها.
- خبرة واسعة في الترجمة في العديد من التخصصات، بما يشمل الطب والإعلام والاستشارات وغيرها.
- يُضاف إلى ذلك خبرتها في التحرير والتدقيق اللغوي.

هالة حبش

مترجمة ومتخصصة في ضمان الجودة ومدربة



- تتمتع بخبرة تربو على ٩ أعوام في الترجمة، وبالأخص في المجالات المتعلقة بالمستهلك والأعمال والتمويل
- تحمل درجتي البكالوريوس والماجستير في تخصص الترجمة من الإنجليزية إلى العربية وبالعكس
- تتمتع بخبرة في دعم المترجمين المبتدئين ومساعدتهم على صقل مهاراتهم وقدراتهم في الترجمة
- تتولى تقييم اللغويين في الشركة وتضمن التزامهم بالمعايير المحددة فيها من خلال إعداد وتقديم تقارير الأداء

تسنيم الأشقر

مترجمة ومشرفة محترفة



- مترجمة محترفة تختص في إدارة عملية الترجمة وتدريب المترجمين وفي مجالات التعريب والتدقيق اللغوي وإنشاء المحتوى لمؤسسات رائدة في منطقة الخليج العربي
- تمتلك مهارة في إدارة تدريب المترجمين وتوجيههم نحو أفضل الطرق لتحسين مهاراتهم وإنتاجيتهم وأدائهم
- تتمتع بخبرة في ترجمة مجموعة واسعة من أنواع المحتوى بما في ذلك الطب والأعمال والأدب والمناهج التعليمية والتسويق والموارد البشرية والشؤون والمواد القانونية

سجل الآن

سيمنحك برنامج ترجمة التدريب الدعم
الكافي للارتقاء الملحوظ بمسيرتك المهنية

يمكنك التسجيل عبر الموقع الإلكتروني

tarjama.com/trainings

ترجمة

٢٠٢٢